

Address: 17 Hanover Square, London, W1S 1BN  
Tel: (+44)07999744743  
Email: info@docsbase.com  
Web: www.document-translations.co.uk  
Registered in UK / Reg. No: NI646101  
ATC Membership: 2021ATCAC1295

## TRANSLATION CERTIFICATE

I, the undersigned Margarida Terra Miranda, Project Manager of Certified Translation Services LTD, do hereby certify that the enclosed translation of the source document described below was produced in accordance with our Quality Management System, complies with our Code of Practice, and has been validated and judged to be a true and accurate translation of an original document.

Date: **01/07/2024**

File translated: **Menu**

Consisting of: **2 pages**

Reference: **CERT-1719835639**

Source Language: **English**

Target Language: **Punjabi**

We declare that the agents responsible for said translations are qualified to translate and review documents for the above language pair and are not related to any of the parties named in the source documents. We do not guarantee that the original is a genuine document or that the statements contained in the original document(s) are true.



M Terra Miranda  
2024-07-01 12:11:18

*Margarida Terra Miranda*



### ORIGINAL CERTIFIED TRANSLATION

Scan the QR code to check your digital signed copy against the original translation prepared by Docsbase, in order to verify the authenticity of the document.

	ਸੋਮਵਾਰ	ਮੰਗਲਵਾਰ	ਬੁੱਧਵਾਰ	ਵੀਰਵਾਰ	ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ
ਘਰ ਦਾ ਬਣਾ ਸੂਪ ਬਰੈਡ ਦੇ ਨਾਲ	ਪੀਲੇ ਮਟਰ ਦਾ ਸੂਪ <sup>Ve</sup>	ਦਾਲ ਦਾ ਸੂਪ <sup>Ve</sup>	ਟਮਾਟਰ ਦਾ ਸੂਪ <sup>Ve</sup>	ਕੰਟਰੀ ਗਾਰਡਨ ਸੂਪ <sup>Ve</sup>	ਦਾਲ ਦਾ ਸੂਪ <sup>Ve</sup>
ਪਸੰਦੀਦਾ ਗਰਮ ਵਿਕਲਪ	ਚਿਪਸ ਦੇ ਨਾਲ ਪਰੋਸਿਆ ਗਿਆ ਬਨ ਵਿੱਚ ਬੀਫ ਬਰਗਰ	ਟੇਰੀਆਕੀ ਭੁੰਨੀਆਂ ਸਬਜ਼ੀਆਂ <sup>V</sup> ਅੰਡੇ ਨੂਡਲਜ਼ ਨਾਲ	ਬਰੋਕਲੀ ਅਤੇ ਫੁੱਲ ਗੋਭੀ ਦੇ ਨਾਲ ਕਰੀਮੀ ਕੋਰਮਾ <sup>V</sup> ਲੰਬੇ-ਦਾਣੇ ਚੌਲ ਦੇ ਨਾਲ	ਮੈਸ਼ ਕੀਤੇ ਆਲੂ ਦੇ ਨਾਲ ਘਰੇਲੂ ਸਟੀਕ ਪਾਈ	ਓਵਨ ਬੇਕ ਆਲੂ <sup>Ve</sup> ਦੇ ਨਾਲ ਬੇਕਡ ਬੀਨਜ਼ <sup>Ve</sup> / ਚੀਜ਼ <sup>V</sup>
	ਓਵਨ ਬੇਕ ਆਲੂ <sup>Ve</sup> ਨਾਲ ਬੇਕਡ ਬੀਨਜ਼ <sup>Ve</sup> / ਚੀਜ਼ <sup>V</sup>	ਪਰੰਪਰਾਗਤ ਮੈਕਰੋਨੀ ਚੀਜ਼ <sup>V</sup> ਲਸਣ- ਬਰੈਡ ਨਾਲ ਪਰੋਸਿਆ ਗਿਆ <sup>Ve</sup>	ਚਿਕਨ ਕੋਰਮਾ ਲੰਬੇ-ਦਾਣੇ ਚੌਲਾਂ ਨਾਲ ਪਰੋਸਿਆ ਗਿਆ	ਚੀਜ਼ ਅਤੇ ਪਿਆਜ਼ ਪੇਸਟਰੀ ਪਾਰਸਲ <sup>V</sup> ਭੰਨੇ ਹੋਏ ਆਲੂ ਨਾਲ ਪਰੋਸਿਆ ਗਿਆ <sup>Ve</sup>	ਬੱਬਲੀ ਕੋਟੇਡ ਫਿਸ਼ ਫਿਲਲੇਟ ਚਿਪਸ ਦੇ ਨਾਲ
ਅੱਜ ਦੇ ਗਰਮ ਵਿਕਲਪ	ਮਿੱਠੀ ਮੱਕੀ ਅਤੇ ਕੱਚੀਆਂ ਸਬਜ਼ੀਆਂ <sup>Ve</sup>	ਬਾਗ ਦੇ ਮਟਰ ਅਤੇ ਸਲਾਦ <sup>Ve</sup>	ਕੱਟੇ ਹੋਏ ਹਰੀਆਂ ਬੀਨਜ਼ ਅਤੇ ਸਲਾਦ <sup>Ve</sup>	ਕੱਟੇ ਹੋਏ ਗਾਜਰ ਅਤੇ ਰੁਟਾਬਾਗਸ ਦਾ ਮਿਸ਼ਰਣ ਅਤੇ ਕੱਚੀਆਂ ਸਬਜ਼ੀਆਂ <sup>Ve</sup>	ਪੱਕੀਆਂ ਬੀਨਜ਼ ਬਾਗ ਦੇ ਮਟਰ ਅਤੇ ਕੱਚੀਆਂ ਸਬਜ਼ੀਆਂ <sup>Ve</sup>
ਠੰਡੇ ਵਿਕਲਪ	ਚੀਜ਼ ਰੈਪ <sup>V</sup> ਜਾਂ ਟੁਨਾ ਮੇਅਨੀਜ਼	ਚੀਜ਼ ਰੋਲ <sup>V</sup> ਜਾਂ ਕੁਚਲੇ ਹੋਏ ਛੇਲੇ <sup>Ve</sup>	ਚੀਜ਼ ਰੈਪ <sup>V</sup> ਜਾਂ ਟੁਨਾ ਮੇਅਨੀਜ਼	ਚੀਜ਼ ਸੈਂਡਵਿਚ <sup>V</sup> ਜਾਂ ਹੋਮ	ਚਿਕਨ ਰੋਲ ਦੇ ਨਾਲ ਟਿੱਕਾ ਮੇਅਨੀਜ਼ ਜਾਂ ਕੱਟੇ ਹੋਏ ਉਬਾਲੇ ਅੰਡੇ <sup>V</sup>
ਮੌਸਮੀ ਸਲਾਦ	ਮੌਸਮੀ ਸਲਾਦ ਅਤੇ ਸਬਜ਼ੀਆਂ ਦੀ ਚੋਣ				
ਮਿਠਾਈਆਂ	ਵਨੀਲਾ ਆਈਸ ਕਰੀਮ ਮਿਲਕਸ਼ੇਕ <sup>V</sup>	ਵੱਖ-ਵੱਖ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਸੁਆਦ ਵਾਲੇ ਦਹੀਂ <sup>V</sup>	ਘਰੇਲੂ ਬਣੀ ਚਾਕਲੇਟ ਸਪੰਜ ਅਤੇ ਕਸਟਾਰਡ <sup>V</sup>	ਰਸਬੇਰੀ ਜੈਲੀ <sup>Ve</sup> ਅਤੇ ਤਾਜ਼ੇ ਫਲ ਦਾ ਸਲਾਦ <sup>Ve</sup>	ਲਾਫਿੰਗ ਕਾਊ ਅਤੇ ਕਰੈਕਰ <sup>V</sup>

**V = ਸ਼ਾਕਾਹਾਰੀ ਵਿਕਲਪ**

**Ve = ਵੇਗਨ ਵਿਕਲਪ**

ਵੇਗਨ / ਸ਼ਾਕਾਹਾਰੀ ਵਿਕਲਪਾਂ, ਐਲਰਜੀਨ ਅਤੇ ਪੇਸ਼ਟ ਸੰਬੰਧੀ ਸਮੱਗਰੀ ਦੇ ਪੂਰੇ ਵੇਰਵਿਆਂ ਲਈ,  
ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਇੱਥੇ ਜਾਓ:

[www.fife.gov.uk/schoolmeals](http://www.fife.gov.uk/schoolmeals)

# ਪ੍ਰਾਇਮਰੀ ਮੀਨੂ • ਦੂਜਾ ਹਫ਼ਤਾ

	ਸੋਮਵਾਰ	ਮੰਗਲਵਾਰ	ਬੁੱਧਵਾਰ	ਵੀਰਵਾਰ	ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ
ਘਰ ਦਾ ਬਣਾ ਸੂਪ ਬਰੈਡ ਦੇ ਨਾਲ	ਦਾਲ ਦਾ ਸੂਪ <sup>Ve</sup>	ਕੰਟਰੀ ਗਾਰਡਨ ਸੂਪ <sup>Ve</sup>	ਆਲੂ ਅਤੇ ਹਰੇ ਪਿਆਜ਼ ਦਾ ਸੂਪ <sup>Ve</sup>	ਟਮਾਟਰ ਦਾ ਸੂਪ <sup>Ve</sup>	ਦਾਲ ਦਾ ਸੂਪ <sup>Ve</sup>
ਪਸੰਦੀਦਾ ਗਰਮ ਵਿਕਲਪ	ਕਰਿਸਪੀ ਡਿਪਰਸ ਫਜੀਤਾ <sup>V</sup>	ਮੈਸ਼ਡ ਆਲੂ ਅਤੇ ਗ੍ਰੇਵੀ ਦੇ ਨਾਲ ਪਲਾਂਟ-ਅਧਾਰਤ ਕਾਟੇਜ ਪਾਈ <sup>Ve</sup>	ਓਵਨ ਬੇਕ ਆਲੂ <sup>Ve</sup> ਦੇ ਨਾਲ ਬੇਕਡ ਬੀਨਜ਼ <sup>Ve</sup> /ਚੀਜ਼ <sup>V</sup>	ਗ੍ਰੇਵੀ ਵਿੱਚ ਭੁੰਨਿਆ ਚਿਕਨ ਯੌਰਕਸ਼ਾਇਰ ਪੁਡਿੰਗ ਅਤੇ ਮੈਸ਼ ਕੀਤੇ ਆਲੂ ਨਾਲ	ਮੱਛੀ ਦੀਆਂ ਉਂਗਲਾਂ ਚਿਪਸ ਦੇ ਨਾਲ
	ਇਤਾਲਵੀ ਚਿਕਨ ਮੀਟਬਾਲਾਂ ਪਾਸਤਾ ਸਪਿਰਲ ਦੇ ਨਾਲ	ਮੈਸ਼ਡ ਆਲੂ ਅਤੇ ਗ੍ਰੇਵੀ ਦੇ ਨਾਲ ਪੋਰਕ ਸੈਸੇਜ	ਮਾਰਗਰੀਟਾ ਪੀਜ਼ਾ <sup>V</sup>	ਭੁੰਨਿਆ ਗੋਭੀ <sup>Ve</sup> ਯਾਰਕਸ਼ਾਇਰ ਪੁਡਿੰਗ ਦੇ ਨਾਲ ਗਰੇਵੀ ਵਿੱਚ <sup>V</sup> ਅਤੇ ਮੈਸ਼ ਕੀਤੇ ਆਲੂ ਦੇ ਨਾਲ <sup>Ve</sup>	ਓਵਨ ਬੇਕ ਆਲੂ <sup>Ve</sup> ਦੇ ਨਾਲ ਬੇਕਡ ਬੀਨਜ਼ <sup>Ve</sup> / ਚੀਜ਼ <sup>V</sup>
ਅੱਜ ਦੇ ਗਰਮ ਵਿਕਲਪ	ਮਿੱਠੀ ਮੱਕੀ ਅਤੇ ਕੱਚੀਆਂ ਸਬਜ਼ੀਆਂ <sup>Ve</sup>	ਬਾਗ ਦੇ ਮਟਰ ਅਤੇ ਸਲਾਦ <sup>Ve</sup>	ਮਿੱਠੀ ਮੱਕੀ ਅਤੇ ਨਾਲ ਸਲਾਦ <sup>Ve</sup>	ਕੱਟੇ ਹੋਏ ਸੇਵੇਏ ਪੱਤਾਗੋਭੀ ਅਤੇ ਕੱਚੀਆਂ ਸਬਜ਼ੀਆਂ <sup>Ve</sup>	ਬੇਕਡ ਬੀਨਜ਼ / ਬਾਗ ਮਟਰ <sup>Ve</sup>
ਠੰਡੇ ਵਿਕਲਪ	ਚੀਜ਼ ਰੈਪ <sup>V</sup> ਜਾਂ ਟੁਨਾ ਮੇਅਨੀਜ਼	ਚੀਜ਼ ਰੋਲ <sup>V</sup> ਕੱਟੇ ਹੋਏ ਉਬਾਲੇ ਅੰਡੇ <sup>V</sup>	ਚੀਜ਼ ਰੈਪ <sup>V</sup> ਜਾਂ ਕੁਚਲੇ ਹੋਏ ਛੋਲੇ <sup>Ve</sup>	ਚੀਜ਼ ਸੈਂਡਵਿਚ <sup>V</sup> ਕੱਟੇ ਹੋਏ ਚਿਕਨ	ਚੀਜ਼ ਰੋਲ <sup>V</sup> ਜਾਂ ਹੋਮ
ਮੌਸਮੀ ਸਲਾਦ	ਮੌਸਮੀ ਸਲਾਦ ਅਤੇ ਸਬਜ਼ੀਆਂ ਦੀ ਚੋਣ				
ਮਿਠਾਈਆਂ	ਸਟ੍ਰਾਬੇਰੀ ਅਤੇ ਵਨੀਲਾ ਮੂਸ <sup>V</sup>	ਤਰਬੂਜ ਦੇ ਟੁਕੜੇ <sup>Ve</sup> ਜਾਂ ਸੁਆਦ ਵਾਲੇ ਦਰੀਂ ਦੀ ਚੋਣ <sup>V</sup>	ਘਰੇਲੂ ਬਣੇ ਰਸਬੇਰੀ ਸਪੰਜ <sup>V</sup> ਅਤੇ ਕਸਟਾਰਡ <sup>V</sup>	ਵੱਖ-ਵੱਖ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਸੁਆਦ ਵਾਲੇ ਦਰੀਂ <sup>V</sup>	ਮੇਲਟਿੰਗ ਮੋਮੈਂਟਸ ਬਿਸਕੁਟ <sup>V</sup>

**V = ਸ਼ਾਕਾਹਾਰੀ ਵਿਕਲਪ**

**Ve = ਵੇਗਨ ਵਿਕਲਪ**

ਵੇਗਨ / ਸ਼ਾਕਾਹਾਰੀ ਵਿਕਲਪਾਂ, ਐਲਰਜੀਨ ਅਤੇ ਪੇਸ਼ਣ ਸੰਬੰਧੀ ਸਮੱਗਰੀ ਦੇ ਪੂਰੇ ਵੇਰਵਿਆਂ ਲਈ,

ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਇੱਥੇ ਜਾਓ:

[www.fife.gov.uk/schoolmeals](http://www.fife.gov.uk/schoolmeals)

# PRIMARY MENU • WEEK ONE



Menu available for the weeks beginning on the following dates:

19/08/2024	18/11/2024	17/02/2025	19/05/2025
02/09/2024	02/12/2024	03/03/2025	02/06/2025
16/09/2024	16/12/2024	17/03/2025	16/06/2025
30/09/2024	06/01/2025	31/03/2025	30/06/2025
21/10/2024	20/01/2025	21/04/2025	
04/11/2024	03/02/2025	05/05/2025	

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Homemade Soup served with Bread	Yellow split pea soup <sup>Ve</sup>	Lentil soup <sup>Ve</sup>	Tomato soup <sup>Ve</sup>	Country garden soup <sup>Ve</sup>	Lentil soup <sup>Ve</sup>
Hot Choices	Beef burger in a bun served with chips	Teriyaki roasted vegetables <sup>V</sup> served with egg noodles	Creamy korma with broccoli and cauliflower <sup>V</sup> served with long-grain rice	Homemade steak pie served with mashed potatoes	Oven baked potato <sup>Ve</sup> served with baked beans <sup>Ve</sup> /cheese <sup>V</sup>
	Oven baked potato <sup>Ve</sup> served with baked beans <sup>Ve</sup> /cheese <sup>V</sup>	Traditional macaroni cheese <sup>V</sup> served with garlic bread <sup>Ve</sup>	Chicken korma served with long-grain rice	Cheese & onion pastry parcel <sup>V</sup> served with mashed potatoes <sup>Ve</sup>	Bubbly coated fish fillet served with chips
Today's Hot Sides	Sweetcorn & crudites <sup>Ve</sup>	Garden peas & side salad <sup>Ve</sup>	Sliced green beans & side salad <sup>Ve</sup>	Mixed diced carrot and swede & crudites <sup>Ve</sup>	Baked beans/garden peas & crudites <sup>Ve</sup>
Cold Choices	Wrap with cheese <sup>V</sup> or tuna mayonnaise	Roll with cheese <sup>V</sup> or crushed coronation chickpea <sup>Ve</sup>	Wrap with cheese <sup>V</sup> or tuna mayonnaise	Sandwich with cheese <sup>V</sup> or ham	Roll with chicken with tikka mayonnaise or sliced boiled egg <sup>V</sup>
Seasonal Salad	Selection of seasonal salads & vegetables				
Dessert	Vanilla ice cream milkshake <sup>V</sup>	Selection of flavoured yoghurts <sup>V</sup>	Homemade chocolate sponge & custard <sup>V</sup>	Raspberry jelly <sup>Ve</sup> & fresh fruit salad <sup>Ve</sup>	Laughing cow & crackers <sup>V</sup>



**V** = Vegetarian option  
**Ve** = Vegan option

For full details of vegan/vegetarian options, allergens and nutritional content please visit [www.fife.gov.uk/primaryschoolmeals](http://www.fife.gov.uk/primaryschoolmeals)



# PRIMARY MENU • WEEK TWO



Menu available for the weeks beginning on the following dates:

26/08/2024	25/11/2024	24/02/2025	26/05/2025
09/09/2024	09/12/2024	10/03/2025	09/06/2025
23/09/2024	13/01/2025	24/03/2025	23/06/2025
28/10/2024	27/01/2025	28/04/2025	
11/11/2024	10/02/2025	12/05/2025	

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Homemade Soup served with Bread	Lentil soup <sup>Ve</sup>	Country garden soup <sup>Ve</sup>	Potato & leek soup <sup>Ve</sup>	Tomato soup <sup>Ve</sup>	Lentil soup <sup>Ve</sup>
Hot Choices	Crispy dipper fajita <sup>Ve</sup>	Plant powered cottage pie served with mashed potatoes and gravy <sup>Ve</sup>	Oven baked potato served with baked beans <sup>Ve</sup> /cheese <sup>V</sup>	Roast chicken in gravy served with yorkshire pudding and mashed potatoes	Fish fingers served with chips
	Italian chicken meatballs served with pasta spirals	Pork sausages served with mashed potatoes and gravy	Margherita pizza <sup>V</sup>	Roasted cauliflower <sup>Ve</sup> in gravy served with yorkshire pudding <sup>V</sup> and mashed potatoes <sup>Ve</sup>	Oven baked potato served with baked beans <sup>Ve</sup> /cheese <sup>V</sup>
Today's Hot Sides	Sweetcorn & crudites <sup>Ve</sup>	Garden peas & side salad <sup>Ve</sup>	Sweetcorn & side salad <sup>Ve</sup>	Shredded savoy cabbage & crudites <sup>Ve</sup>	Baked beans/ garden peas <sup>Ve</sup>
Cold Choices	Wrap with cheese <sup>V</sup> or tuna mayonnaise	Roll with cheese <sup>V</sup> or sliced boiled egg <sup>V</sup>	Wrap with cheese <sup>V</sup> or crushed coronation chickpea <sup>Ve</sup>	Sandwich with cheese <sup>V</sup> or sliced chicken	Roll with cheese <sup>V</sup> or ham
Seasonal Salad	Selection of seasonal salads & vegetables				
Dessert	Strawberry & vanilla mousse <sup>V</sup>	Melon boat <sup>Ve</sup> or selection of flavoured yoghurts <sup>V</sup>	Homemade raspberry sponge <sup>V</sup> & custard <sup>V</sup>	Selection of flavoured yoghurts <sup>V</sup>	Melting Moments biscuit <sup>V</sup>



**V** = Vegetarian option  
**Ve** = Vegan option

For full details of vegan/vegetarian options, allergens and nutritional content please visit [www.fife.gov.uk/primaryschoolmeals](http://www.fife.gov.uk/primaryschoolmeals)



## Certified Translation Statement

E-Signature Audit Trail

This Document has been Signed with a secure electronic signature by **Certified Translation Services LTD**

## Certification Details

<b>Title</b>	Belinda_Munro_certificate_01_07_2024_11_51.pdf
<b>Author</b>	<b>Certified Translation Services LTD</b> (info@docsbased.com)
<b>Document Created on</b>	01 Jul 2024, 11:51:40
<b>Digital Fingerprint</b>	9rcjo1rk-2jq2-pu3v-242o-jcsszeadv1vt

## Proofread and Final Review

<b>Name</b>	Benjamin Kaufmann
<b>Status</b>	<b>Verified</b> at 01 Jul 2024, 12:05:18
<b>Digital Fingerprint</b>	ltetrq7g-8vpk-2f38-8qtb-onjyh6hek2i7

## Signatory Details

Scan/Click the QR Code to view signature information

<b>Name</b>	Margarida Terra Miranda
<b>Email</b>	info@docsbased.com
<b>Status</b>	<b>Signed</b> at 01 Jul 2024, 12:11:18
<b>Digital Fingerprint</b>	k8397ydr-t501-n4u6-z0hd-xigdvxx92ek7

